

Observatoire de linguistique Sens-Texte

OLST

Rapport d'activités

Mai 2019 – avril 2020

Table des matières

1. Membres réguliers et associés.....	4
Membres réguliers.....	4
Membres associés.....	4
Membre adjoint.....	4
2. Projets et état d'avancement des travaux.....	5
2.1. Applications documentaires.....	5
2.2. Dictionnaires et bases de données lexicales.....	5
2.3. Analyses de données lexicales.....	5
2.4. Modélisation de données lexicales.....	Erreur ! Le signet n'est pas défini.
2.5. Corpus.....	7
2.6. Traitement automatique de la langue.....	7
2.7. Didactique du lexique.....	8
2.8. Perceptions de ressources terminologiques.....	10
3. Encadrement d'étudiants aux études supérieures.....	10
4. Personnel.....	14
4.1. Étudiants.....	14
4.2. Stagiaires.....	16
5. Autres activités.....	16
5.1 Séminaires, colloques.....	16
5.2 Professeurs, chercheurs invités.....	17
5.3 Collaborations.....	17

6 Publications.....	18
6.1 Livres ou chapitres de livres.....	18
6.2 Articles dans revues avec comité de lecture.....	20
6.3 Articles dans actes de congrès.....	21
6.4 Communications non publiées	23
6.5 Autres.....	24

1. Membres réguliers et associés

Membres réguliers

Dominic Anctil

Lyne Da Sylva

Patrick Drouin (directeur)

Lidjia Iordanskaja

Anna Joan Casademont (Département Sciences humaines, Lettres et
Communication, TÉLUQ)

François Lareau (directeur adjoint)

Pascale Lefrançois

Marie-Claude L'Homme

Sébastien Marengo (CATIFQ – Université de Sherbrooke)

Elizabeth Marshman (École de traduction et d'interprétation, Université d'Ottawa)

Igor Mel'čuk

Jasmina Milićević (Department of French, Dalhousie University)

Antonio San Martín Pizarro (Département des langues modernes et de traduction, UQTR)

Ophélie Tremblay (Département de didactique des langues – UQAM)

Antoine Venant

Fabienne Venant (Département de mathématiques – UQAM)

Membres associés

Aurélie Picton (TIM, Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève)

Alain Polguère (Université de Lorraine, CNRS, ATILF)

Membre adjoint

Benoît Robichaud

2. Projets et état d'avancement des travaux

Cette section décrit les projets spécifiques sur lesquels les chercheurs de l'OLST ont travaillé durant la période s'étendant de mai 2019 à avril 2020.

2.1. Applications documentaires

Entités et identité dans les jeux de données du web sémantique : une exploration sémiotique des enjeux pour les milieux documentaires (responsable : Lyne Da Sylva). Subventionné par le CRSH, le projet de recherche porte sur le web sémantique et ses données ouvertes liées (« Linked Open Data » ou LOD). L'objectif est d'étudier les descriptions du web sémantique à la lumière des besoins et des attentes des milieux documentaires, et vise à formuler des recommandations sur les utilisations propices de la technologie. Une attention particulière sera portée à la synonymie, soit l'identification d'une seule entité à l'aide d'identifiants distincts. Ce projet n'a guère avancé cette année, dû aux responsabilités administratives de la chercheuse.

2.2. Dictionnaires et bases de données lexicales

DiCoEnviro (responsable : Marie-Claude L'Homme). Ce projet vise à construire une base de données terminologique portant sur le domaine de l'environnement. La base de données est élaborée selon les principes mis au point dans le cadre du DiCoInfo et fournit une description détaillée des propriétés lexico-sémantiques des termes. En 2019-2020, une adaptation au chinois a été réalisée et des termes chinois ont été ajoutés. Des versions italiennes et portugaises sont également développées dans le cadre de collaborations.

Lexitrans (responsable : Patrick Drouin). Le lexique scientifique transdisciplinaire (LST) fait l'objet de descriptions lexicographiques en anglais et en français. L'objectif de ces descriptions est double : identifier les sens des unités lexicales recensés en contexte et décrire les collocations au sein desquelles ces unités interviennent. Le LST se construit autour d'environ 3000 entrées (environ 1500 dans chaque langue). Au cours de l'année, les entrées ont été en partie revues afin de valider le caractère transdisciplinaire des vocables polysémiques et de valider les équivalences entre le français et l'anglais. Une grande partie du lexique a aussi fait l'objet d'un enrichissement par l'ajout de contextes aux entrées.

2.3. Analyses de données lexicales

Analyse/Étude de la variation dialectale en langues de spécialité (responsables : Aurélie Picton et Patrick Drouin). La prise en compte de la variation en langues de spécialité s'est largement développée, mais peu de travaux traitent de plusieurs types de variations simultanément : « multi-variation ». Les travaux dans le cadre de ce projet se sont concentrés principalement sur l'exploration de techniques d'identification et de visualisation de la variation dans le domaine de l'aide humanitaire.

Annotation syntaxico-sémantique de contextes spécialisés (responsable : Marie-Claude L’Homme). Ce projet (initialement financé par le Conseil de recherches en sciences humaines, CRSH) vise à fournir, pour des termes du DiCoInfo et du DiCoEnviro, une annotation syntaxico-sémantique. L’annotation portait initialement sur les termes de nature prédicative ainsi que sur leurs actants et circonstants. Elle est faite désormais pour des termes non prédicatifs et des termes quasi-prédicatifs. L’équipe a mis au point un protocole d’annotation réalisé dans une structure XML. Jusqu’à présent, environ 25 000 contextes sont annotés en français, en chinois, en portugais, en espagnol et en anglais. Le travail d’annotation est utilisé dans la découverte de « frames » dans les deux ressources terminologiques. En 2019-2020, l’annotation de verbes et de noms français d’informatique a permis d’enrichir le « DiCoInfo, A Framed Version » contenant des termes anglais, arabes et français.

Découverte de frames sémantiques dans le domaine de l’environnement (responsable : Marie-Claude L’Homme). Ce projet (initialement financé par le Conseil de recherches en sciences humaines, CRSH) vise à découvrir des cadres sémantiques valables pour le domaine de l’environnement. On procède d’abord par une comparaison avec le contenu de FrameNet pour tenter d’établir des correspondances. Les unités lexicales anglaises apparaissant à la fois dans le DiCoEnviro et dans FrameNet sont identifiées automatiquement. Lorsque aucune correspondance n’est possible, de nouveaux frames sont définis. Nous dégageons également des relations entre frames pour construire de petits scénarios propres au domaine de l’environnement. Les résultats de ce travail peuvent être visualisés dans une interface appelée « A Framed Version of DiCoEnviro ». En 2019-2020, des termes chinois ont été ajoutés au Framed DiCoEnviro.

Développement d’une méthodologie d’élaboration de définitions terminologiques : analyse de corpus et variation contextuelle (responsable : Antonio San Martín). Ce projet (financé par le FRQSC, Soutien à la recherche pour la relève professorale) est motivé par un problème habituel de l’élaboration des définitions terminologiques : le rôle du contexte (tout facteur affectant l’interprétation d’un signe) est souvent ignoré. En outre, les effets du contexte en terminologie sont peu connus. En particulier, un phénomène central, mais peu étudié, est celui de la variation contextuelle interdomaine, lequel se produit lorsqu’un concept n’active pas toujours les mêmes caractéristiques lors de son usage dans différents domaines de connaissances. Le projet vise le développement d’une méthodologie d’élaboration de définitions terminologiques basée sur l’analyse de corpus qui inclut des règles pour la détection, la caractérisation et la gestion de la variation contextuelle interdomaine.

Élaboration d’une liste de vocabulaire transdisciplinaire pour le 2e cycle du primaire (responsables : Ophélie Tremblay et Patrick Drouin). Ce projet a consisté à élaborer une liste de vocabulaire transdisciplinaire à partir d’un corpus de manuels scolaires recommandés par le Ministère de l’Éducation et de l’Enseignement Supérieur du Québec. Les manuels sont en usage au 2e cycle du primaire. Le corpus a été entièrement relu et revu afin de s’assurer de la qualité des données. Des analyses ont été réalisées pour identifier

les unités lexicales disciplinaires et transdisciplinaire parmi le répertoire de vocables. Des activités didactiques sont également en cours d'élaboration.

2.4. Corpus

Création de corpus complexes multi-comparables (responsable : Aurélie Picton). Dans le cadre de l'analyse de la variation dialectale, un gros corpus spécialisé de 85M d'occurrences a été compilé et balisé dans le domaine humanitaire. Celui-ci a été pensé de concert entre linguistes et humanitaires, et organisé en plusieurs sous-corpus couvrant les axes de variation diatopique (par ex. régions du monde), diastratique (par ex. types d'organisations) et diachronique. Ce projet a été financé par diverses sources (dont gouvernements suisse et luxembourgeois et l'Université de Genève).

Enrichissement des corpus spécialisés (responsables : Marie-Claude L'Homme et Elizabeth Marshman). Les corpus d'environnement français et anglais ont été enrichi de textes portant sur l'agriculture durable.

Néonum : infrastructure de veille pour la néologie en français québécois (responsables Patrick Drouin, François Lareau et Philippe Langlais). Ce projet (financé par le Conseil de recherches en sciences humaines, CRSH), a pour but de mettre en place une première infrastructure exploitable pour l'identification rapide et systématique de néologismes en français québécois. La première année de ce projet a été principalement consacrée à l'élaboration d'un corpus important qui permettra de tester et valider les techniques de veille. Des corpus de langues générales couvrant une longue période diachronique sont désormais en place, mais doivent être nettoyés, ce premier travail est en route. Un grand volume de corpus spécialisés ont aussi été indentifiés et ils seront ajoutés dans l'année qui vient.

2.5. Traitement automatique de la langue

Acquisition automatique de la terminologie : TermoStat (responsable : Patrick Drouin, Benoît Robichaud). Le logiciel d'acquisition automatique de terminologie TermoStat est désormais offert en version multilingue (anglais, espagnol, français, italien et portugais) grâce à une interface Web. Le travail débuté en vue d'une refonte de l'interface Web s'est poursuivi. Il s'inscrit dans un mouvement qui vise à séparer le code du moteur d'extraction des termes de l'interface du logiciel afin d'en faciliter la gestion et de mettre en place des API permettant d'exploiter TermoStat sans devoir interagir avec l'interface Web. Une version 4.0 du logiciel est en période de test, mais elle reste à compléter.

Caractérisation thématique et terminologique de documents relatifs à des comportements humains qui pourraient avoir un impact sur les relations de travail (responsable : Marie-Claude L'Homme) : Il s'agit d'un projet financé par IVADO dans le cadre d'un programme de partenariat avec les entreprises. Dans ce projet, l'équipe a collaboré avec Valital technologie dans le contexte de la conception d'une solution

novatrice visant à faciliter le recrutement de personnes. L'équipe de l'OLST était chargée de participer à la modélisation thématique et terminologique des documents qui traitent des comportements en milieu de travail. La modélisation est conçue afin d'alimenter des systèmes de traitement automatique. En 2019-2020, l'équipe a participé à l'annotation de documents français et a mis au point une méthode permettant de modéliser le contenu terminologique de ces documents.

Extraction de relations sémantiques en français sous forme de word sketches : EcoLexicon Semantic Sketch Grammar – French (ESSG-fr) (responsable : Antonio San Martín). Ce projet, subventionné par le Fonds institutionnel de recherche de l'UQTR, a pour objectif de créer une grammaire de sketches française pour Sketch Engine basée sur des patrons de connaissances. L'ESSG-fr permettra d'extraire des relations sémantiques en français à partir de tout corpus hébergé dans Sketch Engine. L'extraction des paires hyponymiques est déjà disponible.

Génération automatique de définitions lexicographiques : Define (responsable : François Lareau). Il s'agit d'un nouveau projet financé par le CRSH (Développement Savoir) qui vise à adapter GenDR à la génération automatique de définitions lexicographiques dans le Réseau Lexical du français (ATILF). Le but à plus long terme est d'intégrer toutes les données du RF-fr dans GenDR et d'utiliser le générateur comme outil de validation des données lexicographiques.

Génération automatique de texte multilingue : GenDR (responsable : François Lareau). Nous avons entrepris de fusionner deux branches importantes : une qui gère les régimes et intègre VerbNet pour l'anglais, et l'autre qui gère les fonctions lexicales syntagmatiques. Un mémoire sur le traitement des locutions dans GenDR est en cours, de même qu'un autre sur les relatives. Nous avons développé la branche chinoise du système en y ajoutant les 1000 vocables les plus communs, et un autre mémoire est en cours sur la construction d'un VerbNet chinois pour GenDR.

Néonum : infrastructure de veille pour la néologie en français québécois (responsables Patrick Drouin, François Lareau et Philippe Langlais). Dans le cadre du projet Néonum, des premiers tests de dépistage des néologismes ont été effectués afin de valider l'utilité des corpus mis en place et d'orienter les travaux de la prochaine année. Des résultats prometteurs laissent déjà penser que l'infrastructure pourra rencontrer nos objectifs de recherche.

2.6. Didactique du lexique

Des séquences d'intervention pour soutenir l'apprentissage de mots ciblés en classe de français auprès d'élèves de 4e secondaire éprouvant des difficultés langagières (chercheur principal : Dominic Anctil, cochercheuse : Rachel Berthiaume, collaboratrices : Vanessa Dandavino et Isabelle Ducharme) : Ce projet *CRSH – Développement Savoir* (2019-2021) s'inscrit dans le cadre d'un partenariat entre la

Faculté d'éducation de l'Université de Montréal et l'École Vanguard, qui a pour mission d'agir auprès d'élèves manifestant des difficultés graves d'apprentissage. Les élèves éprouvant des troubles du langage peinent à comprendre et retenir les nouveaux mots auxquels ils sont exposés et n'arrivent pas toujours à utiliser un vocabulaire précis, tant à l'oral qu'à l'écrit, à cause d'une connaissance peu profonde des mots et de difficultés d'accès lexical. Le projet vise à tirer profit des travaux sur l'enseignement direct du vocabulaire pour vérifier en quoi ils peuvent contribuer à l'accroissement du vocabulaire d'élèves avec difficultés langagières en fin de parcours secondaire. Dans une approche collaborative, trois enseignantes de 4^e secondaire de Vanguard seront accompagnées par l'équipe de recherche dans l'élaboration et la mise à l'essai de séquences d'interventions sémantiques et phonologiques visant l'apprentissage d'un vocabulaire ciblé dans des textes lus en classe. Les apprentissages lexicaux des élèves seront mesurés pour vérifier l'efficacité des séquences proposées.

Développer l'habileté à inférer, le vocabulaire et la sensibilité lexicale pour soutenir l'apprentissage de la lecture : une recherche collaborative avec des enseignantes de maternelle et de 1^{re} année du primaire intervenant en milieu défavorisé (chercheur principal : Dominic Anctil, cochercheuses : Ophélie Tremblay et Andréanne Gagné — UQAM, collaboratrices : Dominique Chouinard et Lude Pierre) : Ce projet CRSH — Développement de partenariat (2020-2023) est mené en collaboration avec le programme Une école montréalaise pour tous du ministère de l'Éducation. Il vise à répondre aux besoins des élèves issus de milieux défavorisés qui, dès le début de leur parcours scolaire, sont plus à risque de connaître des difficultés dans leur apprentissage de la lecture si l'école n'intervient pas pour développer leur vocabulaire et leurs habiletés de base en compréhension. Dans une approche collaborative, deux cohortes (maternelle et 1^{re} année) de 14 enseignantes et de 4 conseillères pédagogiques recevront une formation visant l'appropriation de nouvelles pratiques par un accompagnement dans a) la planification et la mise en œuvre d'interventions pour travailler la compréhension et le vocabulaire à partir de la lecture interactive d'œuvres jeunesse et b) la conception d'activités de consolidation de vocabulaire ciblé et de développement de la sensibilité lexicale. Les apprentissages lexicaux chez les élèves seront aussi mesurés.

Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire (responsable : Ophélie Tremblay; Patrick Drouin et Fabienne Venant : co-chercheurs) Ce projet vise à identifier et décrire les mots de ce vocabulaire transdisciplinaire, à travers l'analyse d'un corpus de manuels scolaires en usage au Québec, de la 1^{ère} à la 6^e année. La description des mots retenus, sous la forme de réseaux lexicaux, et la constitution de corpus d'exemples illustrant les emplois des différents sens des mots ciblés soutiendront l'élaboration d'une démarche innovante d'enseignement du vocabulaire transdisciplinaire. La validation de cette démarche par des didacticiens des disciplines (français, mathématiques, sciences, histoire, géographie et éducation à la citoyenneté, éthique et culture religieuse) et des enseignants (un pour chacun des 6 niveaux du primaire) permettra d'évaluer, de façon exploratoire, le potentiel

des réseaux lexicaux et de l'utilisation de corpus d'exemples pour l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire (en français et dans les autres matières).

Pratiques d'utilisation des dictionnaires papier et électronique dans les classes du primaire et du secondaire en français langue première au Québec (responsable : Ophélie Tremblay). Ce projet, subventionné par le FRQSC, Établissement de nouveaux professeurs-chercheurs (2014-2017), vise à dresser un portrait des pratiques déclarées d'enseignement de l'utilisation du dictionnaire (papier et électronique) en classe, au primaire et au secondaire en français langue d'enseignement.

2.7. Perceptions de ressources terminologiques

Termes d'environnement et perceptions des étudiants de traduction (responsables : Marie-Claude L'Homme, Elizabeth Marshman et Antonio San Martín) : Deux expériences visant à mieux comprendre la perception des étudiants de traduction quant aux sens des termes d'environnement ont été réalisées en 2018-2019. Une trentaine d'étudiants ont été sondés au moyen de questionnaires. Une grande partie des résultats seront été dépouillés au cours de l'année 2019-2020.

3. Encadrement d'étudiants aux études supérieures

Desislava Aleksandrova (2e cycle, linguistique). *La détection automatique d'énoncés biaisés* (François Lareau, en cours).

Elham Aryapour (3e cycle, didactique). *L'anxiété langagière d'apprenants adultes des cours de francisation au Québec en situation de communication orale : ses manifestations en classe et hors classe* (Dominic Anctil, en cours).

Silvia Calvi (3e cycle, linguistique). *Caractérisation et extraction des unités polylexicales dans le domaine du droit du commerce international*, Université de Vérone (Patrick Drouin codirecteur, en cours).

Ménaïc Champoux-Chouinard (3e cycle, didactique). *Développement d'un test adaptatif informatisé visant à faire le portrait des connaissances grammaticales explicites des élèves de secondaire* (Pascale Lefrançois, en cours).

Bruno Charrette (2e cycle, didactique). *Les notions de « prédicat sémantique » et de « régime verbal » pour soutenir l'analyse syntaxique au 3e cycle du primaire* (Dominic Anctil, en cours).

Myriam Circé (3e cycle, didactique). *Conception et mise à l'essai d'une méthode itérative biphase pour le développement de l'expertise en écriture des cégépiens* (Pascale Lefrançois, en cours).

Ludivine Claus (2e cycle, traduction). *Contribution à l'élaboration de l'Encyclopédie humanitaire : mesures des apports et limites de l'approche en corpus de la terminologie textuelle* (titre provisoire) (Aurélie Picton, en cours).

Hubert Corriveau (2e cycle, linguistique). *FrameNet en génération automatique de texte* (François Lareau, en cours).

Maura Cruz (3e cycle, études hispaniques). *Del comentario a la narración: hacia una mejor comprensión de los tiempos verbales* (co-direction : Anahí Alba de la Fuente et François Lareau, terminé).

Jessica Cyr (2e cycle, traductologie). *Les technologies langagières dans les cours de traduction : Un bilan canadien* (Elizabeth Marshman, en cours).

Michele D'Auria (2e cycle, traduction). *L'interprète en langue des signes face aux termes. Analyse qualitative des procédés mis en œuvre pour faire face aux absences d'équivalences terminologique en milieu scolaire* (Aurélie Picton, terminé). Lauréat du prix CIUTI 2019.

Michaëlle Dubé (2e cycle, linguistique). *Le traitement des locutions dans un réalisateur de texte* (François Lareau, en cours).

Catherine Fleurent (3e cycle, didactique). *Étude des constructions syntaxiques problématiques chez les étudiants postsecondaires et mise en place d'un module d'enseignement de la révision* (Pascale Lefrançois, en cours).

Catherine Gagnon (2e cycle, didactique) *L'utilisation de la littérature jeunesse en classe d'accueil au primaire pour favoriser l'apprentissage de vocabulaire* (Dominic Anctil, terminé).

Grigorios, Giannakis (2e cycle, traduction). *Création de ressources terminologiques gouvernementales. Comparaison Suisse-Québec dans le domaine du changement climatique* (titre provisoire) (Aurélie Picton, en cours).

Nicolás Gonzales Granado (2e cycle, traduction). *Contribution à l'Encyclopédie humanitaire : analyse en corpus comparables de concepts entre organisations* (titre provisoire) (Aurélie Picton, en cours)

Elizabeth Haikings (2e cycle, linguistique) *L'infinitif en espagnol et en français à travers Cien años de soledad / Cent ans de solitude* (Jasmina Milićević, en cours).

Linna He (2e cycle, linguistique). *Un VerbNet du mandarin pour la réalisation de texte* (François Lareau, en cours).

Julie Humbert-Droz (3 cycle, traduction). *Circulation des termes entre langues de spécialité et langue générale : proposition d'un cadre théorique et méthodologique d'analyse du phénomène de la déterminologisation* (co-direction : Aurélie Picton et Anne Condamines, Université Toulouse Jean Jaurès, en cours).

Gabrielle Joli-Coeur (2e cycle, didactique). *L'apprentissage du vocabulaire par la littérature jeunesse chez les élèves allophones du primaire : l'impact de la culture première dans les œuvres lues* (Dominic Anctil, en cours).

Alexandra Luccionni (3e cycle, doctorat en informatique cognitive). *STI-DICO: An Intelligent Tutoring System to Develop Dictionary Skills for French Teachers-in-Training* (co-direction : Ophélie Tremblay, terminé).

Mélanie Maradan (3e cycle, traduction). *Mass collaboration of folk speakers for secondary neologisms – practices within the Esperanto speech community, their perception and their chances of success* (co-direction : Aurélie Picton et Klaus Schubert, Université d'Hildesheim, Allemagne, soutenue en 2019).

Sylvie Marcotte (3e cycle, didactique). *Des stratégies pédagogiques utilisées en classe de français pour développer la compétence scripturale des élèves* (Pascale Lefrançois, en cours).

Étienne Moisan (2e cycle, didactique des langues). *Portrait de l'utilisation des dictionnaires numériques et papier par de futurs enseignants de français au secondaire en contexte de résolutions de problème* (Ophélie Tremblay, terminé).

Montalvan Ayala, Luz de Maria (2e cycle, traduction). *Analysis of terminological definitions in fisheries sustainability* (co-direction : Marie-Claude L'Homme et Antonio San Martín, Université du Québec à Trois-Rivières).

Cheryl McBride (3e cycle traductologie). *User experience in translation technologies* (Elizabeth Marshman, en cours).

Julia Njuguna (2e cycle, traductologie). *Terminology work in Kenya* (Elizabeth Marshman, en cours).

Jung Min Park (2e cycle, traduction). *Traduction d'un texte sur l'apprentissage profond* (co-direction : Patrick Drouin et Alvaro Echeverri, en cours).

Miriam Picazo-Garcia (2e cycle, traduction). *Étude micro-diachronique dans la presse espagnole et française : signification et emploi de « termes polémiques » liés à la terminologie du terrorisme.* (Aurélie Picton, terminé).

Charlotte Portenseigne (2e cycle, linguistique). *Le traitement des relatives dans un réalisateur de texte* (François Lareau, en cours).

Caroline Proulx (3e cycle, didactique). *Élaboration et mise à l'essai d'un répertoire de dispositifs et de tâches intégrés à un réseau littéraire pour soutenir les enseignants dans l'enseignement lexical* (co-direction : Dominic Anctil et Isabelle Montesinos-Gelet, en cours).

Shahrazad Rahme (3e cycle, sciences de l'information). *Indexation automatique et repérage des images numériques* (titre provisoire) (Lyne Da Sylva, en cours).

Judith Rémillard (3e cycle traduction). *Intégration de la traduction automatique dans l'environnement de traductologie* (Elizabeth Marshman, en cours).

Louise Saint-André (2e cycle, traductologie). *Quelle formation donner aux traducteurs-postéditeurs de demain ?* (Elizabeth Marshman, terminé).

Marielle St-Germain (3e cycle, sciences de l'information). *Étude de l'impact des ontologies sur la visualisation de données patrimoniales dans un contexte de recherche exploratoire* (titre provisoire) (Lyne Da Sylva, en cours).

Nadjet Sarrab (3e cycle, traduction). *Exploration du traitement des règles d'accord assimilées par un modèle de traduction automatique neuronal* (co-direction : Patrick Drouin et Philippe Langlais, en cours).

Claudine Sauvageau (passage accéléré au 3e cycle en septembre 2018, didactique). *L'oral réflexif entre pairs pour favoriser la consolidation du vocabulaire rencontré en lecture chez des élèves à risque du 1er cycle du primaire* (Dominic Anctil, en cours).

Mélissa Singcaster (2e cycle, didactique). *Description de pratiques d'enseignants utilisant un logiciel d'aide à la rédaction en classe pour soutenir la compétence à écrire des élèves* (Dominic Anctil et Ophélie Tremblay, terminé).

Irène Soler (2e cycle, traduction). *Analyse de la déterminologisation à travers un outil de repérage semi-automatique de néologismes : le Logoscope* (Aurélie Picton, terminé).

Allison Stentaford (2e cycle, traductologie). *The DiCoEnviro, Specialized Terminology and Renewable Energies: Assessing Student Translators' Comprehension and Usage of Specialized Terms* (Elizabeth Marshman, en cours).

Delara Taji (2e cycle, didactique des langues). *Stratégies d'autorégulation déclarées dans l'acquisition du vocabulaire : le cas d'apprenants adultes de fls en autoapprentissage à partir d'une plateforme en ligne* (Ophélie Tremblay, terminé).

Kizito Tekwa (3e cycle, traductologie). *Real-Time Machine-Translated Instant Messaging: A New Technology-based Approach Towards Improving Second Language Willingness to Communicate* (co-direction : Elizabeth Marshman et Marie-Josée Hamel, en cours).

Alice Villar (2e cycle, traduction). *Terminologie et intelligence artificielle : un état des lieux entre cultures francophone et germanophones* (titre provisoire) (co-direction : Donatella Pulitano et Aurélie Picton, en cours).

Yeng Zing (2e cycle, traduction). *Frame Semantics for the field of climate change: discovering frames based on Chinese and English terms* (co-direction : Marie-Claude L'Homme et Jian Yun Nie, Département d'informatique et de recherche opérationnelle).

Zhiwei Han (3e cycle, traduction). *Description du lexique spécialisé chinois pour locuteurs non sinophones : apport de la Lexicologie explicative et combinatoire pour l'acquisition de compétences lexicales* (Marie-Claude L'Homme, en cours).

4. Personnel

4.1. Étudiants

Sarah Choukeir (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés pour le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

Gabrielle Baillargeon-Michaud (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés dans le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

Florence Bois-Villeneuve (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés dans le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

Hubert Corriveau (maîtrise en linguistique). Génération automatique de texte.

Jessica Cyr (maîtrise en traductologie). Construction du corpus de l'environnement.

Michaëlle Dubé (maîtrise en linguistique). Génération automatique de texte.

Linna He (maîtrise en linguistique). Génération automatique de texte.

Julie Humbert-Droz (doctorat en traduction, Université de Genève). Assistanat en terminologie, création de TP, construction de corpus, co-organisation de séminaires.

François Latendresse (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés dans le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

France Liboiron (baccalauréat en traduction). Participation au projet de collaboration avec Valital technologie.

Maryam Mohammadi (doctorat en traductologie). Analyse de données sur l'apport des contextes annotées.

Jean-Benoît Morel (baccalauréat en traduction). Participation au projet de collaboration avec Valital technologie.

Caroline Naud (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés dans le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

Charlotte Portenseigne (maîtrise en linguistique). Génération automatique de texte.

Elizabeth Saint (doctorat en traductologie). Collecte de données sur l'apport des contextes annotées.

Nadjet Sarrab (doctorat en traduction). Revue de littérature sur le dépistage des changements de sens dans le temps sur la base de méthodes vectorielles ; participation au projet de collaboration avec *Valital technologie*.

Jean-Baptiste Shamba (doctorat en traductologie). Collecte de données sur l'apport des contextes annotées.

Vanessa Soufsaf (baccalauréat en traduction). Relecture et correction de documents numérisés pour le projet *Identification, description et enseignement du vocabulaire transdisciplinaire en usage au primaire*.

Allison Stentaford (maîtrise en traductologie). Rédaction de fiches dans le DiCoEnviro.

Salomé Tapin (maîtrise en traduction). Élaboration d'un corpus anglais portant sur l'agriculture durable, enrichissement du DiCoEnviro.

Mylène Tardif (maîtrise en didactique). Revue de littérature et analyse de matériel didactique afin de consigner des propositions d'activités lexicales pour le primaire; entrevues avec des enseignants du primaire sur leurs pratiques d'enseignement du lexique.

Catherine Trekker-Séguin (DESS en édition numérique). Développement d'une méthodologie d'élaboration de définitions terminologiques. Extraction des paires hyponymiques sous forme de « word sketches » en français.

Yeng Zing (maîtrise en traduction). Rédaction d'articles terminologiques dans le DiCoEnviro; ajout de termes chinois dans le Framed DicoEnviro.

Zhiwei Han (3e cycle, traduction). Encodage de liens lexicaux dans le DiCoEnviro chinois.

4.2. Stagiaires

Eleonora Guzzi, PhD, Universidade da Coruña, (co-supervision : François Lareau et Patrick Drouin).

Adriane Orenha Ottaiano, Universidade Estadual Paulista (UNESP), Brésil (stagiaire postdoctorale). Collocations et encodage multilingue (juin – décembre 2019).

4.3. Professionnels de recherche

Tessa Paci Innocenti (assistante de recherche). Création d'un corpus complexe dans le domaine humanitaire et analyse de concepts. (mars – décembre 2019).

Emma Thibert (assistante de recherche). Création d'un corpus complexe dans le domaine humanitaire et analyse de concepts. (juin – octobre 2019).

Catherine Trekker-Séguin. Développement d'une méthodologie d'élaboration de définitions terminologiques. Extraction des paires hyponymiques sous forme de « word sketches » en français.

1. Autres activités

5.1 Séminaires et colloques

Organisation de la 3e rencontre Émile-Ollivier « Au-delà des territoires et des cultures : nos lieux d'élection, nos liens d'appartenances ». Colloque de l'Institut Jacques-Couture, Université TÉLUQ. 19 novembre 2019 (co-organisé par Angéline Martel, Éric Bédard, Anne-Marie Gagné et Anna Joan Casademont).

[<http://www.crilcq.org/actualites/item/les-rencontres-emile-ollivier>]

Organisation du colloque 524 — Recherche en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes dans le cadre du 87e congrès de l'Association francophone pour le savoir (Acfas), Université du Québec en Outaouais, Gatineau, 29 et 30 mai 2019. (co-organisé par Dominic Anctil et Ophélie Tremblay)

[<https://www.acfas.ca/evenements/congres/programme/87/500/524/c>]

Organisation du Symposium — Concepts émergents, pratiques innovantes et réflexions méthodologiques actuelles en didactique du lexique dans le cadre du 14e Colloque international de l'Association internationale pour la recherche en didactique du français (AIRDF), Lyon (France), 27 au 29 août 2019. (co-organisé par Ophélie Tremblay et Dominic Anctil) [<http://airdf.ouvaton.org/index.php/component/content/article/9-publications-de-l-airdf/archives/995-airdf-lyon-2019?Itemid=1884>]

Séminaires OLST-RALI : Organisation de séminaires hebdomadaires en collaboration avec le laboratoire RALI (*Recherche appliquée en linguistique informatique*) du Département d'informatique et de recherche opérationnelle.
[<http://rali.iro.umontreal.ca/rali/?q=fr/node/1222/list/2018>]

5.2 Professeurs, chercheurs invités et séjours de recherche

Iolanda Galanes (Departamento de Traducción e Lingüística, Universidade de Vigo, España), 10 janvier au 10 juillet 2019.

Geun-Soek Lim (Université Kookmin, Corée du sud), 1er juillet 2017 au 31 août 2019.

5.3 Collaborations

Maria Francesca Bonnadona (Département des langues et littératures étrangères, Université de Vérone) : Version italienne du DiCoEnviro.

Anne Condamines (CLLE-ERSS, CNRS et Université Jean-Jaurès) : Analyse de la déterminologisation et co-direction de la thèse de Julie Humbert-Droz.

Isabel Durán-Muñoz (Université de Córdoba) : DiCoAdventure.

Pamela Faber (Groupe de recherche LexiCon, Université de Grenade) : Extraction de relations conceptuelles à l'aide de « Word sketches » basés sur des patrons de connaissances.

Paolo Frassi (Département des langues et littératures étrangères, Université de Vérone) : Co-supervision de la thèse de Silvia Calvi.

Marie-Josée Hamel (Université d'Ottawa) : Projet de dictionnaire électronique de reformulations pour apprenants du français langue seconde.

Eduardo Jacinto García (Université de Cordoue) : La relation entre l'exemple et la définition en terminologie d'un point de vue cognitif et fonctionnel.

Amélie Josselin-Leray, Amaël Arguel, Franck Amadieu et Aline Chevalier (CETIM, CLLE-ERSS) : Elaboration d'un projet de recherche (FNS-Sinergia) sur le poste de travail des sous-titreur-euses..

Sylvain Kahane (Modyco, Université Paris Ouest) : Élaboration du formalisme des grammaires d'unification polarisées.

Flávia Lamberti (Département de traduction, Université de Brasilia) : Version portugaise du DiCoEnviro.

- Pilar León Araúz (Groupe de recherche LexiCon, Université de Grenade) : Extraction de relations conceptuelles à l'aide de « Word sketches » basés sur des patrons de connaissances ; création d'un corpus complexe dans le domaine humanitaire et analyse de concepts.
- Jian Yun Nie (Département d'informatique et de recherche opérationnelle, Université de Montréal) : Encadrement de Zheng Ying.
- Teresa Ortego (Universidad de Valladolid) : Aproximación a las estrategias de traducción EN-BR-ES del léxico de las redes sociales en un corpus comparable periodístico.
- Alain Polguère (Université de Lorraine) : Projet financé (CRSH—Développement Savoir) pour la génération automatique de définitions lexicographiques.
- Fatiha Sadat (Université du Québec à Montréal) : Supervision de la thèse d'Alexandro Fonseca.
- Doris Schopper et Clara Egger (Groupe de recherche CERAH, Université de Genève et Université de Groningen) : Création d'un corpus complexe dans le domaine humanitaire et analyse de concepts.
- Klaus Schubert (Université d'Hildesheim, Allemagne) : Co-encadrement de la thèse de Mélanie Maradan.
- Carlos Subirats Rüggeberg (Université autonome de Barcelone) : Découverte de cadres sémantiques dans le DiCoEnviro.
- Valital Technologie (Montréal) : Caractérisation thématique et terminologique des documents relatifs à des comportements humains qui pourraient avoir un impact sur les relations de travail.
- Peng Yi (Université Normale de Hunan). Collaboration internationale (financée par le Direction des affaires internationales de l'Université de Montréal) visant le développement d'un modèle de description cognitif de termes chinois et anglais.

6 Publications et communications

6.1 Livres ou chapitres de livres

- Ancil, D. & C. Proulx. (2020, soumis). "Enseignement lexical au sein des dispositifs de lecture et d'écriture". In Montesinos-Gelet, I., M. Dupin de Saint-André & O. Tremblay (dir.) *La lecture et l'écriture à l'éducation préscolaire et au primaire (2e et 3e cycles)*. Chenelière éducation.

- Berthiaume, R., D. Anctil, A. Bourcier, S. Brossard, M. Luquette & D. Daigle. 2020. *Le vocabulaire pour mieux lire et écrire : plus de 300 activités sur le sens, la forme et l'utilisation des mots*. Chenelière éducation. 274 pages.
- Condamines, A., J. Humbert-Droz & A. Picton. 2020, sous presse. "Néologie par déterminologisation : méthode de repérage et caractérisation en corpus dans le domaine de la physique des particules", collectif (dir.) *La néologie des langues romanes : nouvelles dynamiques et enjeux*. Berne : Peter Lang.
- Decker, P. & J. Milićević, eds, 2019. *Selected Papers from the 42nd Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association*. Halifax, 2-3 November, 2018. *Special issue of Linguisica Atlantica*, 37(2).
- Gagné, A. & O. Tremblay. 2020, sous presse. "Développement d'outils de mesure du vocabulaire au préscolaire : enjeux théoriques et méthodologiques d'une approche centrée sur l'enfant". *La méthodologie de recherche centrée sur l'enfant : recueillir et restituer la parole des enfants et des adolescent·e·s*.
- L'Homme, M.C. 2020. *Lexical Semantics for Terminology: An Introduction*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- L'Homme, M.C. & D. Azoulay. 2020, "Collecting collocations from general and specialized corpora: A comparative analysis", In Corpas Pastor, G. and J.P. Colson (eds.). *Computational Phraseology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 151-176.
- Mel'čuk, I. 2020. "KAK ..., TAK I: Syntactic Description of Binary Conjunctions in Russian". In Dmitrij Gerasimov, Sergej Dmitrenko & Natal'ja Zaika, eds, *Sbornik statej k 85-letiju V. S. Xrakovskogo*, 2019, Moskva: Izdatel'skij dom JaSK, pp. 349-360.
- Mel'čuk, I. & J. Milićević. 2020. *An Advanced Introduction to Semantics. A Meaning-Text Approach*. Cambridge: Cambridge University Press. 421 pages.
- Picton, A., & A. Josselin-Leray. 2019. "A mixed-methods approach to characterize Knowledge-Rich Contexts for specialized translation". In Simonnæs, I., Ø. Andersen & K. Schubert. (Eds.) *New Challenges for Research on Language for Special Purposes*. Berlin: Frank & Timme GmbH. pp. 289-308.
- Picton, A., P. Drouin & J. Humbert-Droz. 2020, accepté. "Exploration et visualisation de la variation terminologique en corpus spécialisés complexes : réflexions et propositions méthodologiques". In Mangeot, M. & A. Tutin (dir) *Lexique(s) et genre(s) textuel(s) : approches sur corpus*. Paris : Editions des archives contemporaines. pp. 99-116.

Saez, F., C, Le Bellec, A, Picton, S. Volteau, I. Laurençot-Sorgius, & M. Vaultrin-Pereira. 2019. *Français et mathématiques CRPE - Les connaissances à maîtriser* (Edition 2020-2021^e éd.). Paris: Dunod.

6.2 Articles dans revues avec comité de lecture

Anctil, D. & C. Sauvageau. 2020, à paraître. “Comment mesurer les apprentissages lexicaux d’élèves prélecteurs? La place du réemploi dans les tests de vocabulaire”. *Repères : Recherches en didactique du français langue maternelle*, 61.

Arseneau, R. & P. Lefrançois, P. 2019. “ « Auxquels? C’est le pronom relatif » : susciter des interactions verbales pour développer la compétence métalinguistique des élèves du secondaire”. *Revue des sciences de l’éducation*, 45(3), pp. 47-79

Berthiaume, R., D. Anctil & D. Daigle. 2020, accepté. “Les effets d’un dispositif d’enseignement du vocabulaire pluridimensionnel et multimodal sur les connaissances lexicales d’élèves de la 4^e année du primaire”. *Lidil*, 62, « *Recherches actuelles en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes* ».

Da Sylva, L. 2020, sous presse. “Analyse sémiotique de l’index de livre : étude de la construction complexe et unique d’un paratexte”. *Semiotica – Journal of the International Association for Semiotic Studies / Revue de l’Association Internationale de Sémiotique*.

Da Sylva, L., D. Maurel, M. Bruyère, M. St-Germain & G. Gareau. 2019. “Le rôle des professionnels de l’information en gestion des données de recherche : perspectives d’étude de l’écosystème”. *Études de communication*. n° 52 - *Libre accès et données de la recherche. Quelle résonance dans les SIC ?* p. 51-70.

Durán Muñoz, I & M.C. L’Homme. 2020. “Diving into English motion verbs from a lexico-semantic approach: a corpus-based analysis on adventure tourism”. *Terminology*, 26(1), pp. 34-60.

Humbert-Droz, J., A. Picton, & A. Condamines. 2019. “How to build a corpus for a tool-based approach to terminologisation in the field of particle physics”. *Research in Corpus Linguistics*, 7. pp. 1-17. doi:10.32714/ricl.07.01

Joan Casademont, A. 2020. “Tipos de errores cometidos por francófonos aprendices de catalán en un examen de nivel B1 (umbral)”. *Íkala*, 25(2). pp. 417-433.

Joan Casademont, A. & M. Pomerleau. 2019. “L’enseignement de la traduction catalan-français dans un programme universitaire de langue et culture catalanes : expérience de mise en œuvre”. *REC : Revue d’études catalanes*, 5. pp. 60-83.

- Mel'čuk, I. 2019. "Russian U Y-a est'/- X Constructions". *Russkij jazyk v naučnom osveščanii*, 1(37), pp. 7-45.
- Mel'čuk, I. 2020. "The Russian Idiom 'KTO-KTO, A...'"'. *Russian Linguistics*, DOI 10.1007/s11185-020-09224-z.
- Mel'čuk, I. & L. Iordanskaja. 2019. "Semantics in Syntax: Linear Ordering of Genitive Adnominal Dependents Cosubordinated to a Noun in Russian". *Voprosy Jazykoznanija*, 4. pp. 33-46.
- Mel'čuk, I., L. Iordanskaja, S. Krylosova & P. Mikhel'. 2020. "Kategorija napravlenosti u russkix parnyx glagolov peremeščenija (na primerre glagolov LETET'/LETAT') — The category of directionality in Russian paired verbs of motion (a case study of LETET'/LETAT')". *Voprosy Jazykoznanija*, 1. pp. 27-64.
- Milićević, J., 2019. "Clitic Pseudo-climbing from Dependent Infinitive Phrases in Serbian". *Journal of Slavic Linguistics*, 27(1), pp. 27-55.
- Milićević, J., 2019. "The Interplay of Propositional and Communicative Information in Sentence Synthesis". In Decker, P. & J. Milićević (eds) *Linguistica Atlantica*, 37(2), pp. 12. [<https://journals.lib.unb.ca/index.php/la/article/view/29823>]
- Milićević, J., 2019. "A word from the Editors / Mot des rédacteurs". In Decker, P. & J. Milićević (eds) *Linguistica Atlantica*, 37(2), pp. 3. [<https://journals.lib.unb.ca/index.php/la/article/view/29641>]
- Milićević, J., 2019. "An Open Review of Gerdes, K. & S. Kahane : Syntaxe théorique et formelle (pp. 340) ". *Language Science Press*, 13 pages.
- Singcaster, M. & O. Tremblay. 2019. "Profils d'enseignement de l'usage du dictionnaire électronique au secondaire en contexte québécois". *Cahiers de lexicologie*, 115. pp. 51-74.

6.3 Articles dans actes de congrès

- Aleksandrova, D., Lareau, F. & Ménard, P.A. 2019. "Multilingual sentence-level bias detection in Wikipedia". *Proceedings of the international conference Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP)*, Varna, Bulgaria, pp. 42-51.
- Bruyère, M., I. Laplante, L. Da Sylva. 2019. *Gestion des données de recherche en milieu collégial: Réflexions sur la mise en place de services par les bibliothèques*. Congrès des professionnels de l'information. Centre Mont-Royal, Montréal, 30 octobre.

- Cheung, M., D. Dearborn, L. Da Sylva, S. Khair & K. Szigeti. 2019. "Charting the course: Developing a roadmap of research priorities in the Canadian RDM landscape". *IASSIST 2019 Annual Conference*. Sydney, Australie. 29 mai.
- Cheung, M., D. Dearborn, L. Da Sylva, S. Khair, & K. Szigeti. 2019. "From the ground up: Building a roadmap of research priorities for a national research data management community." *Research Data Access & Preservation (RDAP)*. Coral Gables, Floride. 16 mai.
- Drouin, P., JB. Morel, & MC. L'Homme. 2020. "Automatic term extraction from newspaper corpora: Making the most of specificity and common features", *Proceedings of Computerm 2020*, Marseille, France. pp. 1-7.
- Da Sylva, L. 2019. "Conférence Collections numériques: accès et protection à l'ère des données liées". *Cinquième colloque sur le web sémantique* Montréal, 6 juin.
- Da Sylva, L. 2019. "Collections numériques et leurs données : accès et protection à l'ère des données liées (Linked Data)". Colloque *L'accès aux collections et le respect de la vie privée : un défi permanent pour les institutions de mémoire*. 87^e congrès de l'ACFAS, Université du Québec en Outaouais, Gatineau, 29 mai.
- Milićević, J., 2019. "Cliticization of Serbian Personal Pronouns and Auxiliary Verbs. A Dependency-Based Account". *Proceedings of the Fifth International Conference on Dependency Linguistics (DEPLING 2019)*, Paris, pp. 9. [<https://syntaxfest.github.io/syntaxfest19/program.html>]
- Rigouts-Terryn, A., P. Drouin, V. Hoste & E. Lefever. 2019. "Analysing the Impact of Supervised Machine Learning on Automatic Term Extraction: HAMLET vs TermoStat". *Proceedings of the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP 2019)*. Varna, Bulgarie. pp. 1012-1021.
- Rigouts-Terryn, A., P. Drouin, V. Hoste & E. Lefever. 2020. "Termeval 2020: Shared task on automatic term extraction using the annotated corpora for term extraction research (ACTER) dataset", *Proceedings of Computerm 2020*, Marseille, France. pp. 85-94.
- San Martín, Antonio, Catherine Trekker et Pilar León-Araúz. 2020. "Extraction of Hyponymic Relations in French with Knowledge-Pattern-Based Word Sketches". In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference (LREC2020)*, 5955-63. Marseille, France: European Language Resources Association.

6.4 Communications non publiées

- Anctil, D. 2019. “Soutenir l’accroissement du vocabulaire des élèves à travers la littérature jeunesse”. *Précongrès de l’AQPF 2019*, Laval.
- Anctil, D. 2020. “Soutenir le développement du vocabulaire à l’éducation préscolaire”. 45e congrès international de l’Institut des troubles d’apprentissage. Symposium — Les connaissances et habiletés préalables au développement de la littératie : mieux agir pour prévenir tôt, 25 au 27 mars 2020. [<https://institutta.com/evenements/congres-2020>]
- Anctil, D. & P. Proulx, P. 2019. “Favoriser l’accroissement du vocabulaire et l’acquisition de connaissances liées au lexique”. *32e congrès de l’AQEP*. Saint-Hyacinthe.
- Anctil, D. & C. Proulx. 2020. “Une approche intégrée du français pour une valorisation de l’enseignement du lexique”. 7e colloque international en éducation. Symposium — L’approche intégrée du français : une avenue prometteuse ? 1er mai 2020. [<https://colloque2020.crifpe.ca/fr/>]
- Anctil, D. & C. Sauvageau. 2019. “Comment mesurer les apprentissages lexicaux des jeunes enfants ? Un double problème en recherche et en classe”. *14e Colloque international de l’Association internationale pour la recherche en didactique du français (AIRDF) Symposium — Concepts émergents, pratiques innovantes et réflexions méthodologiques actuelles en didactique du lexique*, Lyon, France.
- Anctil, D. & C. Sauvageau. 2019. “Évaluation du vocabulaire au préscolaire : enjeux méthodologiques”. *87e congrès de l’Association francophone pour l’avancement du savoir (ACFAS) Colloque 524 – Recherche en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes*. UQO, Gatineau.
- Drouin, P. 2019. “Automatic Term Extraction (ATE) : can we hop along on the artificial intelligence (AI) train? ”. Université de Bologne. Italie, 19 juillet.
- Drouin, P. 2019. “Terminology and Automatic Term Extraction”. Université de Vérone. Italie, 27 juin.
- Drouin, P. 2019. “Terminology and Corpora”. Université de Vérone. Italie, 26 juin.
- Drouin, P. 2019. “Terminology and Knowledge Extraction”. Université de Vérone, Italie, 28 juin.
- Berthiaume, R., D. Anctil & D. Daigle. 2019. “Les effets d’un dispositif d’enseignement du vocabulaire sur les connaissances lexicales et la compétence à lire et à orthographier d’élèves de la 4e année du primaire”. *87e congrès de l’Association*

francophone pour l'avancement du savoir (ACFAS) Colloque 524 – Recherche en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes. UQO, Gatineau.

Humbert-Droz, J., A. Picton, & A. Condamines. 2019. "From LSP to general language: What does a corpus-based investigation of syntactic dependencies of terms tell us on the terminologisation process?". *22nd Conference on Languages for Specific Purposes (LSP2019)*.

Milićević, J., 2019. "Describing causation (and other) paraphrastic patterns in a mini-corpus of English paraphrases". *The 43rd Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association*, Fredericton, 18-19 October, 2019.

San Martín, Antonio et Jacinto, Eduardo. 2019. "La relación entre el ejemplo y la definición en terminología desde una perspectiva cognitivo-funcional", *18th Congress of the European Association of Languages for Specific Purposes*. Université de Navarre, 20-21 juin 2019.

6.5 Articles dans revues professionnelles

Anctil, D. 2019. "Chronique Au fil des mots : Comment enseigne-t-on le lexique dans les classes du primaire? ". *Vivre le primaire (AQEP)*, 32(1), pp. 14-17.

Anctil, D. 2020. "Dominic Anctil répond à nos questions". Wathez, C. (dir.). *Les mots sont des outils, pas des pièces de collection. Paroles d'experts (propos compilés par C. Wathez). Chantier d'écriture réflexive – Module 5*. Centre d'études supérieures de pédagogie (C.E.S.P.) du Hainaut, Belgique.

Tremblay, O. & D. Anctil. (dir) 2020, à paraître. *Recherches actuelles en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes*. Lidil, 62.

Casavant, É. & O. Tremblay. 2019. "Des activités pleines de bon sens pour travailler la polysémie et enrichir le vocabulaire". *Vivre le primaire*, 32(2), pp. 22-24.

Gagné, A. & O. Tremblay. 2019. "Lecture partagée : la relation avec l'enfant compte aussi! " *Blogue « Parlons apprentissage »*.
[<https://pasetemps.com/blogue/lecture-partagée-la-relation-avec-l-enfant-compte-aussi-n4313>]

Gagnon, C. & D. Anctil, D. 2019. "Chronique Au fil des mots : L'art de définir de nouveaux mots. Vivre le primaire". *Vivre le primaire (AQEP)*, 32(3), 19-22.

Tremblay, O. & A. Gagné. 2020. Chronique " « Au fil des mots ». Aimer les mots pour mieux les apprendre : la sensibilité lexicale au service de l'enrichissement du vocabulaire". *Vivre le primaire*, 33(2), pp. 16-18.

6.6 Autres

- Ancil, D. 2019. “L’enseignement du lexique. Formation d’une journée offerte à l’école du Bois-de-Liesse”. Dollard-des-Ormeaux.
- Ancil, D. 2020. “Le verbe : une classe de mots complexe au cœur de la compétence linguistique”. Atelier présenté au Centre de diffusion et de formation en didactique du français (CDFDF), Université de Montréal, Montréal.
- Ancil, D. 2020. “L’enseignement direct de mots ciblés dans des textes pour soutenir le développement du vocabulaire”. Atelier présenté dans le cadre du *5e Colloque des orthopédagogues*, École secondaire Georges Vanier, Montréal.
- Ancil, D. & P. Proulx. 2019. “Favoriser l’accroissement du vocabulaire et l’acquisition de connaissances lexicales à partir de la littérature”. Atelier présenté dans le cadre du *Camp de lecture de la Commission scolaire des Bois-Francs*, Studio Monique-Bourgeois, Victoriaville.
- Ancil, D. & P. Proulx. 2019. “Soutenir le développement du vocabulaire et l’habileté à inférer au 1er cycle du primaire”. Atelier présenté dans le cadre du *Camp de lecture de la Commission scolaire des Bois-Francs*, Studio Monique-Bourgeois, Victoriaville.
- Charlebois, J.C. 2019. “Analyse comparative de la terminologie des médias sociaux : contribution des domaines de la communication et de l’informatique à la néologie”, *VOCUM 2019*, 14-15 novembre.
- Corriveau, H. & M.C. L’Homme. 2019. “FrameNet multilingue et tâche d’annotation partagée : avancement des travaux sur le français”, *Séminaires OLST-RALI*, Université de Montréal, 15 mai.
- Han, Z. 2019. “Description du lexique chinois pour locuteurs non sinophones : apport de la LEC pour l’élaboration d’une ressource lexicale”, Colloque 524 : Recherche en didactique du lexique : avancée, réflexions, méthodes”. *87e Congrès de l’Association francophone pour le savoir (ACFAS)*, 30 mai.
- Han, Z. 2020. “La métaphore dans le lexique d’Internet en chinois : analyse d’un corpus spécialisé à des fins didactiques”, *Colloque des ressources linguistiques, méthodes et applications didactiques en langues de spécialité (RADELAS)*, 21 février.
- Lareau, F. 2019. *GenDR: Un réalisateur générique profond*. Séminaire ATILF, Nancy : Université de Lorraine.

- L'Homme, M.C. 2019. "The DiCoEnviro: a resource to discover and understand relations between environmental terms", Conférence invitée - Research Institute of Business Administration, affilié à l'École de commerce de l'Université Waseda, Tokyo, Japon, 11 juin.
- L'Homme, M.C. 2019. "A different way to compile terminological resources: application to the field of the environment", Séminaire – Graduate School of Education, Université de Tokyo, Japon, 10 juin 2019.
- L'Homme, M.C. 2019. "Linking the lexicon to knowledge. Endangered species terms in an environmental resource", Séminaire – Université normale de Hunan, Changsha, Chine, 19 novembre 2019
- L'Homme, M.C. et al. 2020. *Caractérisation thématique et terminologique de documents relatifs à des comportements humains qui pourraient avoir un impact sur les relations de travail*. Montréal : Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST).
- Proulx, P., D. Anctil & C. Sauvageau. 2019. *J'aime lire. J'aime dire. Ça se comprend!* Commission scolaire de Saint-Hyacinthe.
- Tremblay, O., P. Drouin, R. & Saidane. 2019. "Élaboration d'une liste de vocabulaire transdisciplinaire pour le primaire". *87e congrès de l'ACFAS: Colloque « Recherche en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes »*. Gatineau, 29 et 30 mai 2019.
- Tremblay, O. & A. Gagné. 2019. Mesurer l'amour des mots, c'est possible ? Pistes pour le développement d'outils de mesure de la sensibilité lexicale au préscolaire. *Journée d'étude de l'AIRDF « Des outils de recherche innovants pour répondre à des questions de recherche complexes en didactique du français »*. Université Laval, Québec, 13 mai 2019.
- Tremblay, O. & A. Gagné. 2019. Le concept de sensibilité lexicale en question : enjeux affectifs, théoriques et didactiques. *14e colloque de l'Association Internationale pour la Recherche en Didactique du Français (AIRDF) : Symposium « Concepts émergents, pratiques innovantes et réflexions méthodologiques actuelles en didactique du lexique »*. Lyon (France). 27-29 août 2019.
- San Martín, Antonio. 2019. *La definición terminológica flexible*. Conférence invitée. 11 juin 2019. Viña del Mar (Chili): Université catholique pontificale de Valparaiso.